

跨文化交际视域下大学生“中国文化失语症”现象及对策

童妍

广东开放大学（广东理工职业学院） 广东 广州 510091

【摘要】开展中国外语教育的最终目的在于语文化受到外界的广泛重视，但是多数教育人员却忽略了文化交流应该成双向引导这一教学原则，教学环节没有注重中国文化的输出，导致中国文化呈现出失语症这一现象，追根溯源还是由于英语课程教学环节中国文化融入不足、渗透效果不佳基于此，本文深度分析跨文化交际背景高校学生“中国文化失语症”现象以及优化策略，供广大教育界同仁参考。

【关键词】高校教育；英语课程；中国文化；跨文化背景；实现策略分析

引言

随着我国国际地位以及综合国力的不断提升。越来越多的西方人对中国饮食文化、中华服饰文化、中华武术文化乃至中华哲学都产生了浓厚的兴趣。然而多数中国英语学习者虽然对中华文化并不陌生，但是却难以精准地描述中华文化的性质以及理念。造成跨文化交流中的巨大障碍，这种现象被称之为中华文化失语症。

1 中国文化失语症现象分析

近些年，随着我国国际影响力的不断提升，越来越多的爱国学生进入到我国开展进修，其中以高校学生为主，因此中国外语教育逐渐成为高等院校的重点教育课程之一。无论是爱国学生进入到高校学习，或者是中国外语教育课程的开展，都是跨文化交际开展的重要契机。在此背景下，南京大学最早提出中国文化失语症这一概念，并且得到了广大研究学者的认可与关注，从教授曾提出：“在高等院校中国外语教育环节的目的在于文化发展，使中国文化逐渐受到世界各国的广泛重视”。但是在实际开展教学环节，却忽略了中华文化输出这一核心内容，导致本国文化输出效果不佳，造成本国文化失语这一现象。对于很多中国的英语学习者而言，他们甚至不知如何运用恰当的英语来表述中国历史、介绍中国传统节日、传统习俗、传统饮食文化，各地区风景名胜更无法运用精准的英语表现出来，备受西方人推崇的道家文化以及儒家文化更是难以用言语阐述出来。我国其他研究学者也针对这一问题提出了自身观点，其中胡文仲就表示：“学生的跨文化意识、文化交际能力并非单纯进行文化移植，需要相关教育人员对现有的文化进行输出并且在文化输出过程中逐渐完善文化教育模式以及输出体系”。孙俪则指出：“英语教师的职责在于促进中国文化与西方文化的结合，形成中国英语或中国化英语”。英语专业学习到某一程度，限制学习者发展的并不是语言本身，而是两种不同文化导致的敏感性可以说，只有学习者对母语以及社会文化知识充分了解与掌握。才可以在英语学习过程中实现与文化交流的目的，同时，相关教育人员也应该注重在英语过程中母语

文化的融入，促进跨文化双向交流的顺利开展。

2 跨文化交际背景高校学生“中国文化失语症”优化策略

2.1 创新高校英语大纲，提升文化渗透效果

现阶段我国高校英语教材中。在某一程度上体现了对中华文化元素的重视。但是对于中华文化的英语表达并没有足够的开发。由于文化自身具有一定的复杂性，目前在英语课程教学环节，中华文化并没有具体的展现以及规范化展现形式，因此也没有形成完整的教育体系。高校英语教师通常是结合自身对英文知识的理解与掌握，对学生进行授课，在系统化的英语课程教学环节，零零散散地向学生进行传统文化教育，这就导致高校学生所接收到的传统文化知识过于零散化，难以形成完善且系统的知识体系。针对这一现象，我国英语专业的专家学者应该尽早制定行之有效的中华文化教育体系，在教学体系需要具有针对性、系统性，确保各个阶段的英语课程可以很好地衔接起来，应用到英语课程教学环节，可以为全体学生构建一个合理的语言环境以及文化学习环境，使学生在教师的正确引导下，逐渐形成良好的语言文化以及知识构框架。结合近些年我国文化与经济的高速发展形势，我国专家学者从学生实际需求出发，将中国文化教育体系充分融入到英语课程的各个教学环节。将中国文化作为英语课程教学计划的重要组成部分。

例如：在词汇教育方面将出场率较高，实用性较强的英语单词列入教材中，这样可以使全体高校学生在学习英语课程中，接受到良好的中国文化教育，在英语阅读能力，听力能力方面适当增加中国文化的比例，将富有中华文化色彩的课文引入到此项教学环节当中。这样一来，可以从各个方面提升中华文化在英语课程中所占的比例，有助于提升中国文化在英语课程教学环节中的地位。

2.2 丰富英语教材内容，提升英语教学效率

除了英语大纲的转变与优化之外，英语课程教材的转变，也是必不可少的重要环节。目前我国高等院校

所引用的英语教材中,大多数都将文化教学作为主要教学内容但是其中多与文化负载内容为主,通常以表现英美两国文化形式为主,而真正与中国文化相关的内容甚少。而英语是目前世界通用语言,开展英语课程教学应根植本土文化,英语教材编写者应注重反映国家文化内容的渗透,将富含中国文化的优秀英语文章以及优秀英语译文纳入到阅读类英语教学部分。

例如:我国著名作家林语堂的《吾国吾民》等都可以作为英语阅读教学素材使用,英语教材编写人员可以适当设置部分以中华语境为背景的口语听力题,使高校学生可以在英语课程教学中,对中华文化多听、多看、多表述,从而提升我国高校学生的语言表达能力以及中华文化输出能力。除此之外,有条件的院校应该专设中华文化相关的英语教学课程,目前中华文化相关的英语教材甚少,因此迫切需要国内专家学者积极发动自身能量,编写出与中华文化紧密相连的优秀英语教材,为我国高校学生教育高素质人才培养提供必要助力。

2.3 加强传统文化输出,保证中国文化教育效果

在高等院校英语课程教学环节,英语教师应该注重在英语课程教学环节融入中华文化元素。无论是选用的英语教材以及深层次的文化输出内容,都应该遵循“文化引导,以文育人”这一教育原则。认真梳理现有的英语教材内容,找出其中与中华传统文化存在关联的教育内容,并且结合自身知识以及互联网资源对现有的教学内容进行拓展,其中较为突出的内容莫过于中华传统美食文化,首先,相较于其他中国文化而言,传统美食文化的影响力度更大,传播力度更广。其次,目前英语专业中已经具有一定的中国饮食文化基础,这样一来,高校英语教师应该充分发挥中国饮食文化在英语专业中的便利条件,对现有的英语教材进行优化与升级,提升中华传统文化饮食文化。在英语课程教学中的渗透效果。在实践教学环节,高校英语教师可以采用各式各样的教学方法,有针对性地融入中华文化元素,使学生可以在专业课程学习以及户外自主学习时,构建属于自身的中华文化知识框架。

例如:在开展高校英语课程教学时,hamburger、chips、fried、chicken等西方快餐单词之后,高校英语教师应该顺势开展中华美食文化教育,向全体学生介绍一下中华美食的英文表达形式,其中最具代表性的soybean milk、Dumplings、rice noodles、steamed buns、riceporridge、zongzi、steamed bun、rou jia mo等。通过学习中国饮食文化相关英语单词,是提升中国文化英语表达能力的重要基础。在讲解英语例句时,高校英语教师可以将中国文化与英语课程特点充分结合起来。在讲解date back to这一英文短语时,不妨举这样的例句:It can be traced back to the Tang Dynasty in ancient China, when China was in a period of extreme prosperity and power. The Chinese emperor at that time had great talent and made China's territory further expanded.在视听说课上,我们可以让学生在充分准备的基础上介绍中国的传统节日、风俗习惯或家乡的风光名胜等,当然事先扩充一下学生的相关词汇、做一些示范会达到更好的效果。

3 结束语

总而言之,跨文化交际背景下,高等院校英语课程与中华文化失语症这一现象极为契合,二者之间具有千丝万缕的联系。优化高等院校英语教育课程可以有效解决中华文化失语症这一现象。高等院校教育人员可以通过创新高校英语大纲,提升文化渗透效果、丰富英语教材内容,提升英语教学效率、加强传统文化输出,保证中国文化教育效果等方式开展学生教育工作,为高校学生核心素养教育、综合素质发展奠定坚实而稳固的基础。

【参考文献】

- [1] 盛慧.成果导向教育理念指导下中国地域文化融入高校英语课程建设的实践研究——以徐州地域文化故事双语课程为例[J].开封文化艺术职业学院学报,2020,40(11):268-270.
- [2] 段传铭,汪艳辉,傅婵妮.“中国文化失语”现象调研及对高校英语专业教学改革的启示——以湖南科技大学英语专业为例[J].当代教育理论与实践,2019,11(26):260-264.
- [3] 李洪俊;刘妍.“一带一路”背景下高校学生跨文化交流意识和文化自信的培养途径初探——以英语和商务英语专业为例[J].戏剧之家,2018,13(24):134-136.
- [4] 刘海莉,朱玉清,邓瑶.文化自信视域下高校英语专业学生文化意识培养现状与对策研究——以徐州地区高校为例[J].英语广场,2020,15(22):257-258.
- [5] 杨丽娟.民族地区高校非英语专业大学生跨文化交际能力现状及其影响的实证分析——以内蒙古民族大学为例[J].现代商贸工业,2020,13(14):2175-2176.
- [6] 李梦辰.应用型本科高校商务英语专业学生跨文化商务交际能力提升路径——以池州学院商务英语专业为例[J].现代交际,2019,17(11):113-114.
- [7] 肖玉凌.应用型高校教师文化身份认同与行业英语教学前景分析——以邵阳学院英语专业为例[J].劳动保障世界,2018,17(27):235-236.
- [8] 马俊杰.一项基于地方高校英语专业学生地方文化认知与输出能力的调查研究——以宁夏师范学院为例[J].兵团教育学院学报,2016,26(3):264-267.

【基金项目】广东开放大学(广东理工职业学院)科研项目“跨文化交际视阈下大学生‘中国文化失语症’问题研究”项目编号:1814